**Для практической подготовки в форме проекта (инициатор – работник НИУ ВШЭ[[1]](#footnote-1))**

|  |  |
| --- | --- |
| Тип элемента практической подготовки | *Проект* |
| Если проект, тип проекта | *Исследовательский* |
| Наименование проекта | Латинские источники по истории Античности и Средневековья: лаборатория чтения (часть 2) |
| Подразделение инициатор проекта | Школа исторических наук |
| Руководитель проекта | *Марей Елена Сергеевна* |
| Основное место работы руководителя проекта в НИУ ВШЭ | *Школа исторических наук, доцент* |
| Контакты руководителя (адрес эл. почты) | [*emarey@yandex.ru*](mailto:emarey@yandex.ru)*, +7 (926) 389 3743* |
| Соруководители проекта от НИУ ВШЭ *(если имеются)* | *ФИО* |
| Контакты соруководителей от НИУ ВШЭ (адрес эл. почты) |  |
| Основная проектная идея / описание решаемой проблемы | Научить студентов исследовать источник на языке оригинала (латинский) и составлять историко-филологический комментарий. |
| Цель и задачи проекта | Перевод источника (или его значимого отрывка) на русский язык, комментарий и вступительное исследование. |
| Проектное задание | Дома участники проекта переводят выбранный ими текст (отрывок из текста) с латинского языка на русский; затем в аудитории мы обсуждаем правильность перевода, его стилистику, разбираем сложные грамматически конструкции и наконец, составляем комментарий. Важно, чтобы текст, с которым работают студенты, был источником их курсовой работы или как-то был с ней связан. Каждый студент предлагает свой источник, таким образом, на каждый текст отводится определенное количество семинаров, потом текст меняется. |
| Планируемые результаты проекта, специальные или функциональные требования к результату | Результатом работы должен стать выполненный литературный перевод текста или его фрагмента со вступительным исследованием и комментарием. Это позволит:   1. Более полно и детально ознакомиться с текстом источника курсовой работы, 2. Подготовить перевод нового текста к печати (или научиться это делать). |
| Дата начала проекта | *03.10.2022* |
| Дата окончания проекта | *31.03.2023* |
| Трудоемкость (часы в неделю) на одного участника | *6 (из них 4 – на самостоятельную работу дома)* |
| Предполагаемое количество участников (вакантных мест) в проектной команде | *10* |
| Названия вакансий (ролей), краткое описание задач по каждой вакансии, количество кредитов и критерии отбора для участников проекта *(если характер работ для всех участников совпадает, описывается одна вакансия)*  *Кредиты на 1 участника рассчитываются по формуле: продолжительность в неделях \* трудоемкость проекта в часах / 25* | *Вакансия №1:*  *Задачи:* перевод выбранного текста, стилистический анализ (поиск аллюзий, цитат, заимствований), выявление терминов, значимых концептов, имен собственных и т.п. и их комментарий.  *Количество кредитов:* 5  *Критерии отбора на вакансию:*  1. Знание латинского языка (повторять грамматику НЕ будем);  2. В мотивационном письме должен быть указан конкретный текст, с которым хочет работать студент. |
| Общее количество кредитов | 6 |
| Форма итогового контроля | Экзамен |
| Формат представления результатов, который подлежит оцениванию | 1. *Работа в аудитории (участие в обсуждении перевода, составление комментария; Оауд),* 2. *Итоговый литературный перевод выбранного текста с комментарием и вступительным исследованием (Опер).* |
| Формула оценки результатов, возможные критерии оценивания результатов с указанием всех требований и параметров | *Оитог = Оауд\*0,5 + Опер\*0,5*  *Округление арифметическое* |
| Возможность пересдач при получении неудовлетворительной оценки | *Да* |
| Ожидаемые образовательные результаты проекта | В ходе реализции проекта студент углубят знания латинского языка, приобретут навыки литературного перевода и составления историко-филологического комментария, приобретут навыки «медленного чтения» и научатся быть внимательными к деталям. |
| Особенности реализации проекта: территория, время, информационные ресурсы и т.п. | Старая Басманная, 21/4с3, один или два раза в неделю в зависимости от количества участников. Расписание устанавливаниется на общем собрании в начале реализации проекта. По желанию всех участников проекта и по возможности преподавателя проект может проводиться дистанционно. |
| Рекомендуемые образовательные программы | История, Античность |
| Требуется резюме студента | Нет |
| Требуется мотивированное письмо студента | Да (обязательно указать выбранный текст!) |

1. Не исключается реализация проектов, инициированных работником НИУ ВШЭ с привлечением организаций-партнеров. [↑](#footnote-ref-1)